
U·M B·E R T·O
IL
PENDOLO
DI
FOUCAULT

УМБЕРТО



МАЯТНИК ФУКО

Роман

Перевод с итальянского
Елены Костюкович

Издательство АСТ
Москва

УДК 821.131.1-3
ББК 84(4Ита)-44
Э40

Публикуется по соглашению с литературным агентством ELKOST Intl.

Художественное оформление и макет Андрея Бондаренко

Эко, Умберто.
Э40 Маятник Фуко : роман / Умберто Эко; пер. с итал. Е. Костюкович. — Москва : Издательство АСТ : CORPUS, 2027. — 832 с.

ISBN 978-5-17-083189-0

После выхода мирового бестселлера «Имя розы» (1980), прославленного знаменитым фильмом, итальянский историк, эстетик, структуралист Умберто Эко оказался в трудном положении. Как второй раз взять подобную высоту? Как сочинить не менее удачную книгу для разных читателей, и эрудированных и неискушенных? Книгу столь же живую, сколь и мудрую, столь же сардоничную, сколько и нежную? Автор рискнул — и подтвердил прежний рекорд. «Маятник Фуко» (1988) прославился не меньше «Имени розы», а фильм по нему не сняли только оттого, что автор сам не разрешил это великому Стенли Кубрику. На этих страницах взаимодействуют редакторы миланского издательства, рыцари-храмовники, жрецы вуду и антифашисты-партизаны. Рассказано и о легендарных тамплиерах, о тайных хозяевах мира, но только чтоб напомнить: история достоверна тогда, когда ее основа — неоспоримый документ. Все остальное — игра. Игра, которая бывает опасной.

УДК 821.131.1-3
ББК 84(4Ита)-44

ISBN 978-5-17-083189-0

© RCS Libri S.p.A. — Milano Bompiani 1988—2010
© Е.Костюкович, перевод на русский язык, 1997, 2008, новая редакция перевода, 2011
© А.Бондаренко, оформление, 2011
© ООО "Издательство АСТ", 2011
Издательство CORPUS ®

Оглавление

I. Кетер

1. *И вот, свет Бесконечного* 13
2. *У нас есть странные и редкие часы* 22

II. Хохма

3. *Ради этой надобности милосердные ангелы* 37
4. *Кто хочет проникнуть в Розовый Сад Философов* 46
5. *Двадцать две буквы основания* 52
6. *Иегуда Леон из пермутаций* 65

III. Бина

7. *Не ждите слишком многого от конца света* 71
8. *Пришедший от света и от богов* 77
9. *И в его деснице труба золотая* 84
10. *И наконец, не иное выводится каббалистически из vinum* 88
11. *Его бесплодие было безгранично* 96
12. *Под сению крил Твоих, Господи* 101
13. *Магистры, братие во Храме* 110
14. *Сознался бы даже и в том, что убил Господа* 131
15. *Я пойду за подмогою к графу д'Анжу* 145
16. *До ареста пробыл в ордене только девять месяцев* 152
17. *Исчезли члены ордена Храма* 160
18. *Земля пронизана вдоль и поперек расщелинами и кавернами* 167
19. *Орден ни на минуту не переставал существовать* 176

20. *Невидимый центр, властитель, которому предстоит воскресение* 188
21. *Грааль до того тяжеловесен* 200
22. *Чтобы рыцарям Грааля вопросов не задавали* 205

IV. Хесед

23. *Аналогия противоположных* 215
24. *Спасите слабую Айшу* 220
25. *И все причастные тайн* 226
26. *Все предания на земле* 230
27. *Рассказывая однажды, что он встречался с Понтием Пилатом* 237
28. *Есть корпус, который объемлет весь единый мир* 243
29. *Они меняют и укрывают свои имена* 249
30. *Еще знаменитое побратимство Розы и Креста* 256
31. *Вероятно, что большинство предполагаемых розенкрейцеров* 265
32. *Валентиниане... превыше всего* 269
33. *Видения бывают белые, синие, белые с ярко-алым* 273

V. Гевура

34. *Бейделус, Демеймес, Адулекс* 287
35. *Я – Лия* 297
36. *Позвольте тем временем советовать* 301
37. *Всякий рассуждающий о четырех вещах* 309
38. *Тайный Мастер, Мастер Совершенный* 314
39. *Рыцарь Небесных Сфер* 323
40. *Трус умирает много раз* 332
41. *Располагается в месте, где Пропасть* 335
42. *Мы всегда согласны между собою* 342
43. *Люди, встречаемые на улице* 347
44. *Призывай силы* 353
45. *Из этого вытекает потрясающий вопрос* 357
46. *Ты приблизишься к жабе многократно* 364
47. *Держал бы в постоянном возбуждении чувства и потрясенную память* 370
48. *Приблизительный подсчет* 377
49. *Духовное рыцарство посвященных* 383
50. *Я есмь и первая и последняя* 389
51. *Когда же Каббалистический Мозг* 399
52. *Колоссальная шахматная доска* 404
53. *Не имея возможности открыто направлять земные судьбы* 408
54. *Князь ада – джентльмен* 418
55. *Именую театром* 422

56. *Он взялся играть на великолепной трубе* 430
57. *На каждом третьем дереве было повешено по фонарю* 437
58. *Алхимия – это целомудренная блудня* 448
59. *И елико порождаются сии уроды* 454
60. *Бедный глупец!* 457
61. *Это Златое Руно* 462
62. *Мы полагаем друидическими обществами* 466
63. *Что тебе напоминает эта рыба?* 471

VI. Тиферет

64. *Сон, что живешь в ином и неведомом городе* 481
65. *Рама эта имела двадцать квадратных футов* 485
66. *Если наша гипотеза справедлива* 490
67. *О Розе мы не будем говорить* 495
68. *Пускай твои одежды будут белыми* 502
69. *Они – женщины – становятся Дьяволом* 511
70. *Все мы помним секретные намеки* 513
71. *Мы даже не знаем с определенностью* 519
72. *Наши предположительные невидимые* 525
73. *Еще один занимательный пример* 530
74. *При том, что намерения он имеет благие* 544
75. *Посвященные находятся на пределе этого пути* 549
76. *Дилетантизм* 556
77. *Трава, которая называется Чертогонною* 568
78. *Я сказал бы, что эта монструозная помесь* 572
79. *Он открыл свой чемоданчик* 577
80. *Когда возобладает Белизна* 581
81. *Они были бы способны взорвать поверхность планеты* 583
82. *Земля есть магнетическое тело* 587
83. *Карта – это не местность* 594
84. *Согласно указаниям Веруламия* 598
85. *Филеас Фогг. В этом имени – программа* 601
86. *Это к ним обратился Эйфель* 603
87. *Забавное совпадение* 605
88. *Тамплиерство и есть иезуитство* 609
89. *Возникло в лоне наигустейших сумерек* 616
90. *Все непотребства, приписываемые тамплиерам* 618
91. *Как прекрасно, что вы развенчали адские секты* 622
92. *Эти мудрецы решили мирно завоевать мир для Сиона* 624
93. *Сами со своей тайной организацией оставшись в тени* 627

94. *Было ли у него хоть малейшее подозрение?* 630
95. *Это евреи-каббалисты* 632
96. *Прикрытие всегда необходимо* 636
97. *Я есмь Тот, кто есть* 641
98. *Расистский гнозис, ритуалы и инициации* 657
99. *Генонизм плюс танковые дивизии* 661
100. *Я утверждаю, что Земля пустотела* 663
101. *Занявшемуся Каббалой* 668
102. *Стена толстейшая и великая* 670
103. *Твое тайное имя будет состоять из тридцати шести букв* 675
104. *Эти тексты не обращены к простым смертным* 680
105. *Разум хромает, язык заплетается, ум убывает* 683
106. *Список № 5* 688

VII. Нецах

107. *Заметил, черный пес бежит по пашне?* 701
108. *Различные ли орудуют силы?* 703
109. *Сен-Жермен... Тонок, остроумен...* 711
110. *Ошибившись в направлении, стали переходить от буквы к букве в обратном порядке* 729
111. *Это урок на будущее* 735

VIII. Год

112. *Для наших церемоний* 743
113. *Наше дело – тайна* 751
114. *Идеальный маятник* 775
115. *Если бы глаз мог видеть демонов* 778
116. *Я хотел бы быть башней, висеть на Эйфелевой башне* 785
117. *У Дури множество палат* 790

IX. Йесод

118. *Социальная теория заговора* 797
119. *И зажжен был венец трубы* 809

X. Мальхут

120. *Худо то, что они убеждены, что свет там, где они* 825

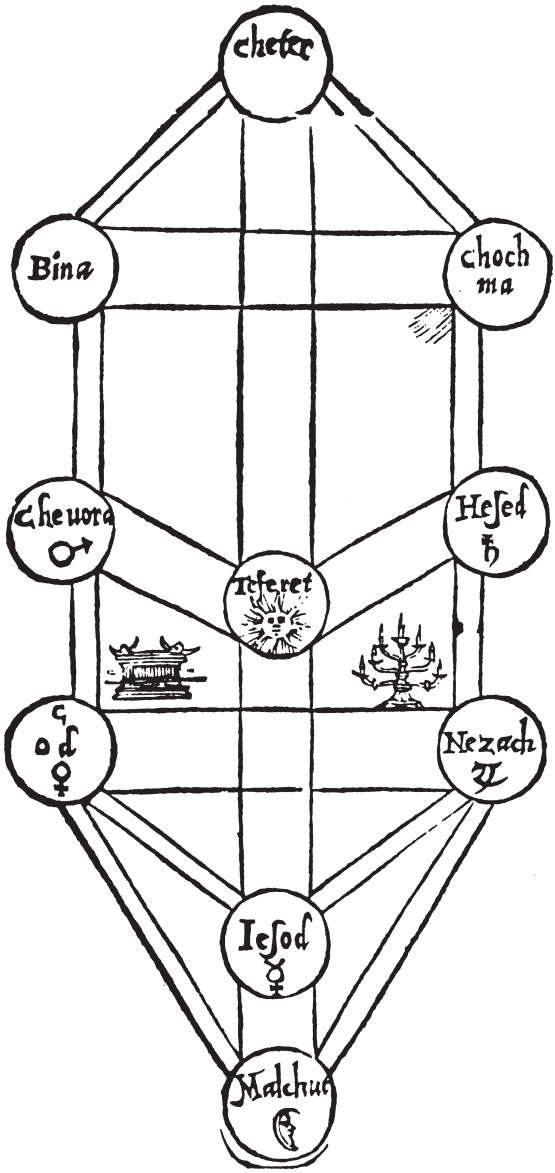
Источники иллюстраций 829

Единственно ради вас, сыновья учености и познанья, создавался этот труд. Глядя в книгу, находите намерения, которые заложены нами в ней; что затемнено семо, то проявлено овамо, да охватится вашей мудростью.

Генрих Корнелий Агриппа Неттесгеймский,
Об оккультной философии.
Heinrich Cornelius Agrippa von Nettesheim,
De occulta philosophia, 3, 65

Суеверия не к добру.

Раймонд Смуллиан,
За пять тысяч лет до нашей эры.
Raymond Smullyan,
5000 B. C, 1.3.8.


chefer
Bina
choch
ma
Cheuora
♂
Hesed
♄
Teferet
od
♀
Nezach
♀
Iesod
♀
Malchut

1. Ketep

1

ב) והנה בהיות אור הא״ס נמשך, בבחינת (ה) קו ישר תוך החלל הנ״ל, לא נמשך ונתפשט (ו) תיכף עד למטה, אמנם היה מתפשט לאט לאט, רצוני לומר, כי בתחילה התחיל קו האור להתפשט, ושם תיכף (ז) בתחילת התפשטותו בסוד קו, נתפשט ונמשך ונעשה, כעין (ח) גלגל אחד עגול מסביב.[1]

И тут я увидел Маятник.

Шар, висящий на долгой нити, опущенной с вольты хора, в изохронном величии описывал колебания.

Я знал, но и всякий ощутил бы под чарами мерной пульсации, что период колебаний определен отношением квадратного корня длины нити к числу π, которое, иррациональное для подлунных умов, волей божественной Рацио неукоснительно сопрягает окружности с диаметрами любых существующих кругов, как и время перемещения шара от одного полюса к противоположному составляет результат тайной соотнесенности наиболее вневременных мер: единственности точки крепления — двойственности абстрактного изме-

1 И вот, свет Бесконечного (Эйн-Софа), простираясь в качестве прямой линии в вышеупомянутой пустоте, не простерся и не распространился сразу же до самого низа, а распространялся медленно и постепенно, а именно: луч света, начав распространяться в сокровенном качестве линии, простерся, вытянулся и сделался чем-то вроде колеса, единого, круглого и замкнутого со всех сторон... — Изложение мысли рабби Ицхака бен Шломо Ашкенази Лурия (1536–1572), известного под именем-аббревиатурой Ари, родоначальника нового течения в еврейской мистике — «лурианской» каббалы, принадлежащее его ученику Хаиму Виталю («Эц Хаим» — «Древо жизни», 1, 4 *(древнеевр.). (Здесь и далее перевод цитат, кроме оговоренных случаев, выполнен Е. Костюкович.)*

рения — троичности числа π – скрытой четверичности квадратного корня — совершенства круга.

Еще я знал, что в конце отвесной линии, проведенной от точки крепления, находящийся под маятником магнитный стабилизатор воссылает команды железному сердцу шара и обеспечивает вечность движения: это хитрая штука, имеющая целью перебороть сопротивление материи, но которая не противоречит закону маятника, напротив, помогает ему проявиться, потому что помещенный в пустоту любой точечный вес, приложенный к концу нерастяжимой и невесомой нити, не встречающий ни сопротивления воздуха, ни трения в точке крепления, действительно будет совершать регулярные и гармоничные колебания — вечно.

Медный шар поигрывал бледными переливчатыми отблесками под последними лучами, шедшими из витража. Если бы, как когда-то, он касался слоя мокрого песка на плитах пола, при каждом из его касаний прочерчивался бы штрих, и эти штрихи, бесконечно мало изменяя каждый раз направление, расходились бы, открывая разломы, траншеи, рвы, и угадывалась бы радиальная симметричность, костяк мандалы, невидимая схема пентакула[1], звезды, мистической розы. Нет, нет. Это была бы не роза, это был бы рассказ, записанный на полотнах пустыни следами несосчитанных караванов. Повесть о тысячелетних скитаниях; наверное, этой дорогой шли атланты континента Му, в угрюмой, упорной решительности, из Тасмании в Гренландию, от тропика Козерога к тропику Рака, с острова Принца Эдуарда на Шпицберген. Касаниями шара утрамбовывалось в минутный рассказ все, что они творили в промежутках от одного ледового периода до другого и, скорее всего, творят в наше время, сделавшись рабами Верховников; вероятно, перелетая от Самоа на Новую Землю, этот шар нацеливается, в апогее па-

1 Пятиконечной звезды *(лат.)*.

раболы, на Агарту, центр мира. Я чувствовал, как таинственным общим Планом объединяется Авалон гиперборейцев с полуденной пустыней, оберегающей загадку Айерс Рок.

В данный миг, в четыре часа дня 23 июня, Маятник утрачивал скорость у края колебательной плоскости, безвольно отшатывался, снова начинал ускоряться к центру и на разгоне, посередине рассекал с сабельным свистом тайный четвероугольник сил, определявших его судьбу.

Если бы я пробыл там долго, неуязвимый для времени, наблюдая, как эта птичья голова, этот копейный наконечник, этот опрокинутый гребень шлема вычерчивает в пустоте свои диагонали от края до края астигматической замкнутой линии, мной овладела бы фабуляторная иллюзия и я поверил бы, что колебательная плоскость совершила полный оборот и возвратилась в первоначальное положение, описав за тридцать два часа сплюснутый эллипс — эллипс создавался обращением плоскости вокруг собственного центра с постоянной угловой скоростью, пропорциональной синусу географической широты. Как вращалась бы плоскость, будь нить маятника прикреплена к венцу Храма Соломона? Вероятно, Рыцари испробовали и это. Может быть, их расчет, то есть конечный результат расчета, не изменялся. Может быть, собор аббатства Сен-Мартен-де-Шан — это действительно истинный Храм. Вообще чистый эксперимент возможен только на полюсе. Это единственный случай, когда точка подвешивания нити расположилась бы на продолжении земной оси, и Маятник заключил бы свой видимый цикл ровно в двадцать четыре часа.

Однако это отступление от Закона, к тому же предусмотренное самим Законом, эта погрешность против золотой нормы не отнимала чудесности у чуда. Я знал, что Земля вращается и что я вращаюсь вместе с нею, и Сен-Мартен-де-Шан, и весь Париж со мною, и все мы вращались под Маят-